



# A GRAMMAR OF PAUNAKA

LENA TERHART

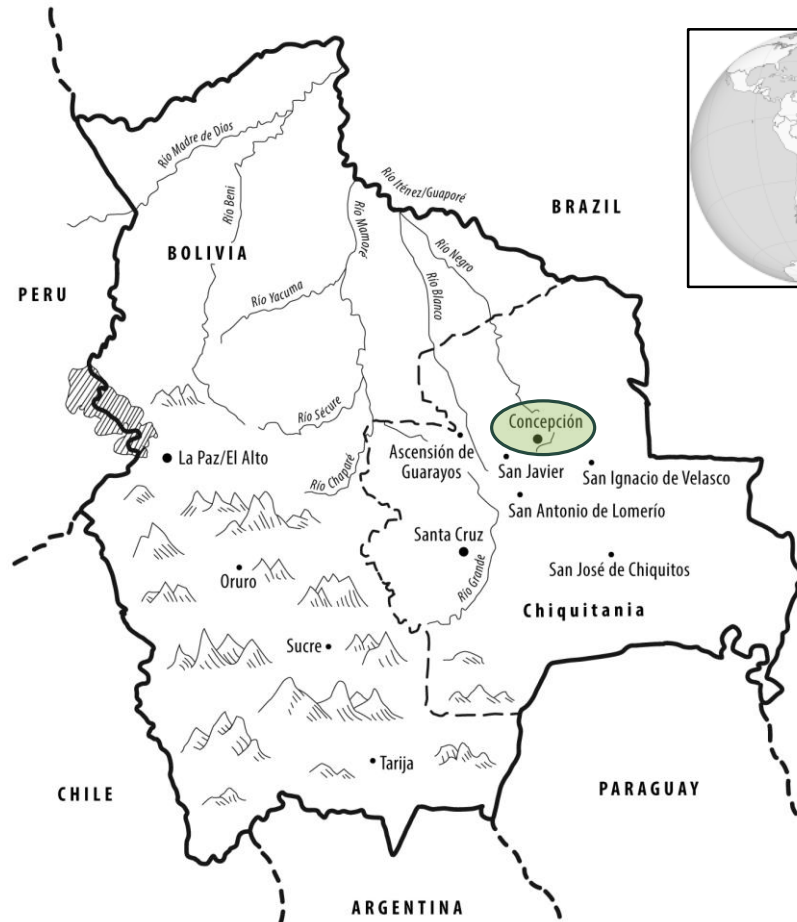
5.Tag der Forschungsförderung an der Europa-Universität Flensburg  
02.11.2022

# A GRAMMAR OF PAUNAKA

- Eine grammatische Beschreibung der Sprache Paunaka
- Die erste (ausführliche) grammatische Beschreibung der Sprache Paunaka
- Aber: Arawak-Sprachfamilie ziemlich groß
- Arawak-Sprachfamilie wurde 1782 von dem Jesuiten Felipe Salvador Gilij „entdeckt“
- Relativ viel Literatur zu anderen Sprachen
- Meine Arbeit als Teil des *Paunaka Documentation Project*: vier Feldforschungsaufenthalte 2011, 2012, 2015, 2018
- Finanziert durch Endangered Languages Documentation Programme (ELDP) und DAAD



# PAUNAKA



- Gesprochen im Osten Boliviens (Chiquitania)
- Concepción, Santa Rita und San Miguelito de la Cruz
- (Bisher) nicht in der bolivianischen Verfassung



Karten: Wikimedia Commons, Simone Faß

# SANTA RITA



# DIE SPRECHER:INNEN

- Die Sprecher:innen:

Alejo Supayabe Pinto (†)

Clara Supepí Yabeta

Isidro Supepí Chijene

José Supepí Yabeta (†)

Juan Cuasase Supepí

Juana Supepí Yabeta

María Cuasase Choma (†)

María Supepí Yabeta

Miguel Supepí Yabeta

Pedro Pinto Supepí

Polonia Supayabe Pinto

plus: Juan Choma (or Chamo) (†)

- Alle trilingual: Paunaka, Spanisch, Bésiro (Chiquitano)

Miguel Supepí Yabeta  
Juana Supepí Yabeta  
María Supepí Yabeta



# PAUNAKA HÖRBEISPIEL (jxx-p151016I-2)



“ipibikÿjikaji!”  
eka yeye chibikÿjikuji chipusane  
“ipibikÿjikaji pipusane!”  
eka chikuapÿkekekÿupunuji chimÿujane  
aa eka chÿchÿ chi- chi- chimaretane chikepÿyae  
tukiu nechÿu te chinekupunubetuji, “jjaje!”  
tijatÿtÿkeikukukÿubunubeji yÿkÿke tiyunupununube  
tujubeiku  
tisachu chukupunanubeji nauku  
ÿneyae

“wirf sie weg!”  
Großmutter warf ihre Tasche weg  
“wirf deine Tasche weg!”  
sie kam ihre Kleidung auf dem Kopf tragend, sagt man  
ah Großvater, sei- sei- seinen Koffer hatte er auf dem Rücken  
jetzt sahen sie sie [den Wassergeist] kommen, sagt man, “los!”  
sich an Zweigen (hoch)ziehend kehrten sie zurück [zum Ufer], sagt man  
es gab Wind  
er wollte sie dort wieder hineinziehen, sagt man  
ins Wasser

# ALIENABILITÄT

- Substantive können nach ihrer Alienabilität in drei Klassen eingeteilt werden:
  - Inalienable (unveräußerliche) Substantive haben obligatorische Besitzmarkierung
  - Alienable (veräußerliche) Substantive haben optionale Besitzmarkierung
  - Nicht-besitzbare Substantive haben keine Besitzmarkierung

# INALIENABLE SUBSTANTIVE

- Inalienable Substantive:  
Verwandtschaftstermini, Körperteilbezeichnungen, Pflanzenteilbezeichnungen (+ ein paar andere Dinge)
- Besitzer:in (Possessor) wird obligatorisch durch Personenmarker kodiert
- Bei 3. Person zusätzlich optional durch nachstehendes Substantiv

	SG		PL	
1	<i>nÿ-/ni-</i>	‘mein(e)’	<i>bi-</i>	‘unser(e)’
2	<i>pi-</i>	‘dein(e)’	<i>e-</i>	‘euer/eure’
3	<i>chÿ-/chi-</i>	‘sein(e)/ihr(e)’	<i>chÿ-...-nube</i>	‘ihr(e)’

(1) *piati – nÿchÿti*  
*pi-ati*            *nÿ-chÿti*  
 2SG-Bruder    1SG-Kopf  
 ‘dein Bruder, mein Kopf’

(2) *chipuneji kÿjÿpi*  
*chi-pune-ji*    *kÿjÿpi*  
 3-Blatt-COL    Maniok  
 ‘Maniokblätter’



# INALIENABLE SUBSTANTIVE

- Von einigen inalienablen Substantiven können mit dem Suffix *-ti* 'NPOSS' nicht-besessene Substantive abgeleitet werden

(3) *nimukiji – mukitiji*

*ni-muki-ji*            *muki-ti-ji*  
1SG-Haar-COL      Haar-NPOSS-COL  
'meine Haare – Haare'

- Üblicher: 1PL-Marker bei menschlichem Possessor, 3-Marker bei nicht-menschlichem Possessor

(4) *jaja, upichai tüpi bikýna*

*jaja upichai tüpi bi-kýna*  
AFM Medizin OBL 1PL-Herz  
'ja, es ist Medizin fürs Herz (wörtl.: unser Herz)'

(jxx-e150925l-1.066)

# ALIENABLE SUBSTANTIVE

- Alienable Substantive können Possessormarkierung bekommen, müssen aber nicht
- Gebrauchsgegenstände, aus dem Spanischen entlehnte Verwandtschaftstermini und Termini für andere soziale Beziehungen
- zwei Typen:
  - Possessormarkierung durch Personenmarker
  - Possessormarkierung durch Personenmarker + Suffix *-ne* 'POSSD'

(5) *yumaji* – *niyumaji*  
*yumaji*        *ni-yumaji*  
Hängematte 1SG-Hängematte  
'Hängematte – meine Hängematte'

(6) *syki* – *nysykine*  
*syki*        *nj-syki-ne*  
Korb        1SG-Korb-POSSD  
'Korb – mein Korb'

# NICHT-BESITZBARE SUBSTANTIVE

- Einige Substantive können nicht mit einem Personenmarker verbunden werden
- Tiere (außer Parasiten), Naturphänomene (z.B. Wasser, Sonne, Regen)
- Trick: Juxtaposition eines besitzbaren Substantivs, das den Possessor anzeigt und des nicht-besitzbaren Substantivs

(7) *nipeu kabe*  
*ni-peu*      *kabe*  
1SG-Tier      Hund  
'mein Hund'



(8) *pitapikine yne*  
*pi-tapiki-ne*      *yne*  
2SG-Proviant-POSSD      Wasser  
'dein Proviant an Wasser'

¡CHAPIE!  
VIELEN DANK FÜR DIE AUFMERKSAMKEIT!



Terhart, Lena. 2022. *A Grammar of Paunaka*. <https://www.zhb-flensburg.de/?51306>